

LES CLÉS DU FRANÇAIS



LECTURE DE L'IMAGE :

La jeune fille à la perle

B1



Séquence : De la lecture de l'image à la lecture et à l'écrit

Dominante : lecture de l'image

Objectif : Étude du portrait
en peinture, en littérature et dans un film

Activités :

1. lecture de l'image
2. compréhension écrite
3. production écrite
4. compréhension et production écrite
5. production orale
6. production écrite

LA JEUNE FILLE À LA PERLE, Jan Vermeer van Delft, 1665-1666



Tracy Chevalier
La jeune fille
à la perle



Le tableau :

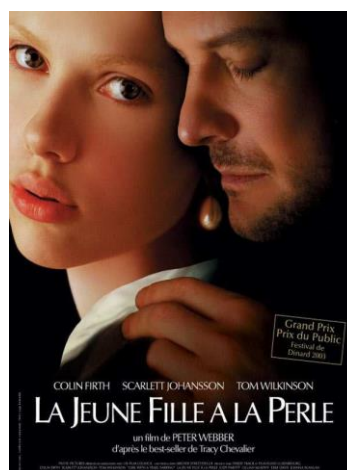
du peintre hollandais Jan Vermeer van Delft, 1665-1666



Le livre : titre original : "Girl with a pearl earring",
roman de Tracy Chevalier, américaine vivant à Londres depuis 1986,
traduit par : Marie-Odile Fortier-Masek,
en livre de poche : Folio, 2000, n°3648

1

Le film : "Girl with a pearl earring"
réalisé par Peter Webber en 2003
avec Scarlett Johansson et Colin Firth
durée : 100 minutes



Résumé:

Delft, XVIIe siècle, l'âge d'or de la peinture hollandaise. Griet, une jeune servante protestante, est engagée dans la maison du peintre Vermeer. Elle s'occupe du ménage et des six enfants de Vermeer. Au fil du temps, elle parvient, grâce à sa vivacité d'esprit, à rentrer dans l'univers du maître. Une intimité qui provoque des rumeurs dans la ville et la fureur de la femme et la belle-mère de Vermeer.

1. Activité : lecture de l'image

1. Exercice : répondez aux questions :

1. Que représente le tableau ?

.....
.....

2. Qui voit-on ?

.....
.....

3. De quelle époque s'agit-il ?

.....
.....

4. Est-ce que c'est beau ? Pourquoi ?

.....
.....

2. Exercice :

1. Notez tout ce qui est présent sur le tableau : le personnage, les vêtements...

.....
.....

2. Imaginez ce qui est absent du tableau, ce qui manque : (le fond est noir), des éléments de décor, un intérieur, des meubles...

.....
.....

3. Imaginez un autre second plan pour le tableau : (au premier plan : la jeune fille et au second plan un fond noir), placez sur le fond des éléments que vous choisirez

.....
.....

4. Après vous être interrogé : Qui est-elle ? Quel âge a-t-elle ? Est-elle riche ou pauvre ? À quelle époque a-t-elle vécu ? ...Vous établissez une fiche signalétique imaginaire avec ces éléments :

Nom :

Prénom :

Date de naissance :

Lieu de naissance :

Nationalité :

Couleur des yeux :

Couleur des cheveux :

Taille :

Signe particulier : porte une boucle d'oreille...

2. Activité : compréhension écrite

1. Exercice : Lisez le texte et répondez aux questions

La nouvelle servante de la famille Vermeer : (p.30-31)

"Alors, c'est vous la servante, n'est-ce pas ? " j'ai entendu derrière moi. La femme sur le pas de la porte avait un visage large. Elle avait aussi le nez bulbeux et mal formé, ses lèvres épaisses dessinaient une bouche en cul de poule. On aurait dit que ses yeux bleu clair retenaient un coin de ciel. Elle portait une robe gris brun et un chemisier blanc, une coiffe nouée serrée autour de sa tête et un tablier moins propre que le mien.

"Je m'appelle Griet, je lui dis calmement. Je suis la nouvelle servante."

1. Entourez les éléments du portrait de la femme, dessinez ou expliquez ce qu'évoquent les expressions *le nez bulbeux, une bouche en cul de poule*

2. Soulignez les couleurs.

Rappels

Pour faire un portrait

1. Indiquer les caractéristiques de la personne :
grand, petit, intelligent, doux, ...
avec : *avoir l'air, sembler, paraître (elle paraît jeune)*

2. Exprimer les couleurs :

- pour la couleur des yeux, des cheveux
- pour le teint
- pour la couleur d'un tissu

Avec :

- des adjectifs simples et variables :
des étoffes blanches, rouges, vertes, jaunes, dorées, bleues, noires
- des expressions composées de 2 termes et invariables :
des tissus bleu vert, des tissus gris clair, des tissus jaune citron

- des noms invariables qui évoquent la couleur d'un objet ou d'un être vivant
des foulards cerise, crème, orange, turquoise, paille, ocre

exceptions : *rose, mauve et fauve* s'accordent avec le nom

Bien définir une couleur :

- par leur effet : couleurs froides (*bleu, vert*),
- couleurs chaudes (*jaune, orange, rouge*)
- par contraste entre clair et sombre (*foncé, clair*)
- par l'éclairage : couleur lumineuse (*brillante*), sans éclat (*mat*)
- par leurs nuances : (couleur avec des tons différents)



2. Exercice : Recherchez dans le dictionnaire le mot "camaïeu"

4. Activité : compréhension et production écrite

1. Exercice : Lisez le texte et répondez aux questions

Les tableaux de Vermeer : (p.56-57)



C'était le premier de ses tableaux que je voyais aussi resterait-il celui dont je me souviendrais le mieux.

Une femme se tenait devant une table, elle était tournée vers un miroir accroché au mur de sorte qu'on la voyait de profil. Elle portait une veste de somptueux satin jaune, bordé d'hermine et selon le goût du jour, un nœud rouge s'épanouissait en cinq boucles sur ses cheveux. Sur la gauche, une fenêtre l'éclairait, la lumière jouait sur son visage, soulignant la courbe délicate de son front et de son nez. Elle passait son collier de perles autour de son cou

...

J'aurais voulu porter cette veste et ces perles.

1. Soulignez les verbes employés à l'imparfait.
2. Notez les éléments de couleur, quelle couleur est évoquée par l'hermine ?
3. Entourez les parties du corps dont on parle dans le texte.
4. Revenez au portrait de *La jeune fille à la perle* de Vermeer
Soulignez la bonne caractéristique qui correspond au visage de la jeune fille :
 - A. un visage avenant / un visage renfrogné
 - B. des yeux bleu-vert / des yeux noisette
 - C. un regard vif / un regard tendre
 - D. un menton pointu / un menton arrondi
 - E. un teint de pêche / un teint pâle

2. Exercice : Lisez le texte et répondez aux questions

Les premières rencontres avec Vermeer : (p.65-66)

Au cours de mes deux premiers jours dans cette maison de l'Oude Langendijck, je l'avais très peu vu. Je l'entendais parfois dans l'escalier ou le couloir, qui s'amusait avec les enfants ou parlait avec tendresse à Catherina.

Lors de mon troisième jour chez eux, je me retrouvai nez à nez avec lui.

Aleydis et lui m'ont regardé de leurs mêmes yeux gris. Je ne saurais dire s'il me sourit ou non. Il était difficile de croiser son regard. Je pensais à la femme du tableau en train de se contempler, je m'imaginai portant perles et satin jaune. Elle n'aurait pas de peine à attirer le regard d'un monsieur. Quand j'ai levé les yeux, il ne me regardait plus.

(Aleydis est le fils de Jan Vermeer van Delft; Catherina, sa femme)

1. Quel effet provoque l'apparition du peintre chez Griet ?

.....
.....

2. Quelle est l'attitude du peintre à l'égard de la servante ?

.....
.....

3. Quels sont les sentiments de ces deux personnages ?

.....
.....

4. Recherchez la définition de "pudique" et faites une liste de sentiments que vous connaissez.

.....
.....

Rappels

Exprimer des formes

- ✓ les formes : arrondies évoquent la douceur,
droites (verticales, horizontales, obliques) sont des lignes dures

3. Exercice : Lisez le texte et répondez aux questions

L'inspiration d'un tableau : (p.230-231)

Cette fois, il était là. Debout dans l'atelier, il regardait par la fenêtre.

"Griet, asseyez-vous, je vous prie", dit-il, me tournant le dos.

"Que voulez-vous, Monsieur ? " demandai-je, une fois assise. J'étais intriguée, nous ne nous étions jamais assis l'un près de l'autre. Je tremblais, mais ce n'était pas de froid.

"Ne dites rien." Il ouvrit un volet afin de laisser le jour éclairer mon visage. "Regardez par la fenêtre." Il s'assit sur son tabouret, près du chevalet.

"Maintenant, regardez-moi."

Je tournai la tête et le regardai par-dessus mon épaule droite.

Ses yeux s'immobilisèrent dans les miens et tout ce qui me vint à l'esprit ce fut que leur gris me rappelait l'intérieur d'une coquille d'huître.

Il semblait attendre quelque chose. Mon visage commença à refléter ma crainte de ne pouvoir le satisfaire.

"Griet", reprit-il avec douceur.

"Oui. Ne bougez pas."

Il allait faire mon portrait.



1. Placez un papier transparent sur l'image de la jeune fille à la perle et reproduisez au crayon de papier les formes courbes ou circulaires, que constatez-vous ?

.....
.....

2. Tracez sur le même calque les diagonales pour définir le centre du tableau, quel élément y figure ?

.....
.....

5. Activité : production orale

1. Exercice : Lisez le texte et répondez aux questions

Le tableau de la jeune fille : (p. 259)



Ce tableau était différent de ses autres toiles. Seules y figuraient ma tête et mes épaules, sans table, ni rideaux, ni fenêtres... Il m'avait représentée avec les yeux grands ouverts. La lumière tombait sur mon visage, en laissant le côté gauche dans l'ombre. Je portais du bleu, du jaune et du marron. Avec le bout d'étoffe autour de ma tête, je ne me ressemblais plus, mais ressemblait à une autre Griet venue d'une autre ville, et, qui sait d'un autre pays. Le fond noir donnait l'impression que j'étais seule, même si, de toute évidence, je regardais quelqu'un. J'avais l'air d'attendre un événement ...

1. Choisissez des couleurs. Faites des recherches avec le dictionnaire, l'Internet. Connaissez-vous des expressions associées à cette couleur.

Exemple

Recherches :

bleu, bleuâtre, bleu délavé, bleu clair, bleu vif, bleu foncé, bleu marine, bleu lavande, bleu pervenche, bleu myosotis, bleu azur, bleu nuit, bleu outremer, bleu océan, bleu saphir, bleu turquoise, bleu aigue-marine, bleu pastel....

Définition :

l'indigo, couleur bleu foncé avec des reflets violets ou rougeâtres provenant d'un arbre d'Asie et d'Afrique où il est encore utilisé pour teindre les étoffes portées par les Touaregs.

Classement :

le bleu et les éléments naturels (la mer, le ciel, le bleuet, le lapis-lazuli, le bleu pétrole...)
le bleu et les animaux (plumes, ailes...)
le bleu officiel (bleu roi, bleu gendarme, marine, Air France...)

3. Employez une couleur pour recréer une expression poétique en vous inspirant de celle de Paul Éluard, ci-dessous :



"La terre est bleue comme une orange"

6. Activité : production écrite

Une séance de pose : p267

Il y avait là du rouge, de l'ocre, mais la peinture qu'il mélangeait était surtout blanche.

"Monsieur ?" je voulais parler.

"Il m'est arrivé de vous voir peindre sans modèle, ne pouvez-vous pas peindre la boucle d'oreille sans que je la porte ? "

Il restait immobile.

"Quoi ? Vous aimeriez que j'imagine que vous portez la perle et que je peigne ce que j'imagine ?

- Oui, Monsieur."

Il baissait les yeux, regardant la peinture.

"Je veux vous voir porter la boucle d'oreille.

- Mais vous savez ce qui se passera, Monsieur.

- Ce que je sais, c'est que le tableau sera achevé."



1. Exercice

Imaginez la suite de l'histoire. Le tableau est fini.

La femme du peintre découvre que la servante porte un de ses bijoux...

Le tableau aura-t-il du succès ?

Le peintre pourra-t-il le vendre et sortir de ses problèmes financiers ?

Que deviendra la servante ?

1. Exemple de production écrite : pour un concours d'écriture par Internet pour les lycéens francophones (2002-2003) : "Des mots pour voir".

Écrire l'histoire d'une rencontre avec un personnage qui figure sur un tableau.
(exemple d'un participant du Guatemala : Damien Sost, Lycée Jules Verne) :

"Je marchais dans les rues d'une ville petite et accueillante en Hollande, quand tout à coup j'ai vu passer une demoiselle. J'ai eu envie de la suivre et même de la peindre, envie que je ne contrôlais pas, mais je devais trouver le moment idéal. Sans savoir pourquoi la jeune fille s'est arrêtée et elle était là devant moi, je la suivais. Mon cœur battait, je voulais qu'elle se retourne, jeune fille retourne-toi !

Elle ne pouvait pas m'entendre, ce n'était que mes pensées et soudain mon cœur s'est arrêté : la jeune fille a tourné son regard vers moi. C'était un regard profond, elle semblait troublée. Avait-elle peur de moi ? Que faire ? Mon regard se fixait sur une perle qui se balançait à l'oreille gauche de la fille, qui irradiait le visage de la demoiselle. Mais comment faire pour capter cette image dans mes souvenirs ? Cette image, où tout change pour moi, quand son regard me pénètre. J'étais là, seul, posté dans la rue, je m'étais rendu compte que j'avais les yeux fermés et que je pensais à elle, à ce moment. Des détails minutieux de la fille s'imprègnent dans ma tête : ses lèvres humides, sa bouche ouverte ; voulait-elle me dire quelque chose ?

Que je m'arrête ? Son ruban jaune et bleu qui couvrait ses cheveux.

Pourquoi je n'arrête pas de penser à elle ? Mais est-elle toujours là ?

Je dois ouvrir les yeux, pour lui parler, l'admirer. Je ne sais pas si j'ai suffisamment de courage. Je dois affronter mes peurs. J'ouvre les yeux, hélas elle était partie ! Mais je ne l'oublierai jamais, cette demoiselle qui avec son regard bouleverse mes souvenirs. Je le sais et je le sens, tout au fond de mon cœur, que je la reverrai, cette jeune fille à la perle, mais ça sera un autre jour ou dans mes rêves ou pourquoi pas dans une autre vie !

2. Un livre et un film inspirés par un tableau

Un tableau...un roman

L'inspiration du livre et du film vient du célèbre tableau de Vermeer, La jeune fille à la perle. Ce tableau, peint vers 1665-1666, reste une énigme pour les spécialistes de Vermeer : on ignore en effet, qui est la mystérieuse jeune fille. La romancière Tracy Chevalier s'est extrêmement documentée, Andrew Paterson le confirme : " L'histoire racontée par Tracy correspond en tout point à ce que nous savons du peintre, de sa maison, de sa famille, de ses soucis d'argent (...)."

Un roman... un film

Avant même la parution, en janvier 1999, du roman de Tracy Chevalier, le producteur Andrew Paterson et sa femme, scénariste, Olivia Hetreed découvrent le manuscrit de *La jeune fille à la perle*. Ils décident immédiatement d'acheter les droits du livre. La romancière Tracy Chevalier a cependant tenu à ce que l'adaptation de son roman ne soit pas trop hollywoodien.

Une équipe internationale

L'équipe de La Jeune fille à la perle était composée de dix-neuf nationalités. Le chef décorateur, Ben Van Os est hollandais, le chef opérateur Eduardo Serra est portugais. Les techniciens étaient français, luxembourgeois, italiens, britanniques. L'équipe était ainsi, selon le réalisateur britannique Peter Webber : " Une véritable tour de Babel artistique"



3. Les tableaux de Jan VERMEER , dit VERMEER DE DELFT peintre hollandais du XVIIe siècle (Delft, 1632 - Delft, 1675).

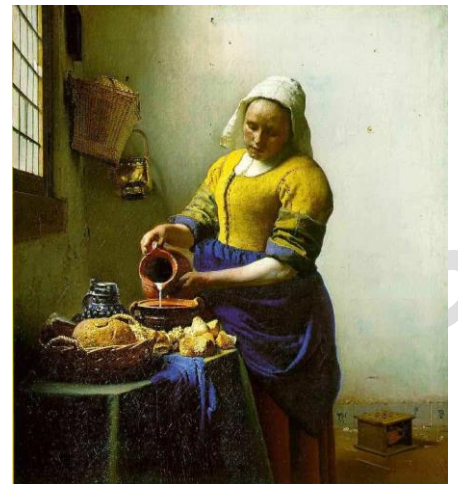
Quelques œuvres significatives à mettre en parallèle :

La liseuse à la fenêtre
La femme en bleu lisant une lettre

Le verre de vin
La jeune fille au verre de vin

La laitière
La dentellière

La dame au collier de perles
La jeune fille au turban dite aussi Jeune fille à la perle



Conception pédagogique et graphique :
Agnès Barad-Matrahji, agnesmatra@hotmail.com



© Éditions Les Clés du français

Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement des auteurs est illicite.